

ББК 83.3(4):60.55:71
УДК 82:301:008

Е. С. Седова, О. С. Шульга
E. Sedova, O. Shulga
г. Челябинск, ЧГПУ
Chelyabinsk, CSPU

**ОБРАЗ АНТУАНЕТТЫ МЕЙСОН В СВЕТЕ ПРОБЛЕМЫ КУЛЬТУРНОЙ
МАРГИНАЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ДЖ. РИС «WIDE
SARGASSO SEA»)**

**THE CHARACTER OF ANTOINETTE MASON THROUGH THE IDEA OF
CULTURAL MARGINALITY IN THE NOVEL «WIDE SARGASSO SEA» BY
JEAN RHYNS**

Аннотация: В данной статье мы рассматриваем образ главной героини романа Дж. Рис «Антуанетта» в свете проблемы культурной маргинальности. Исследование понятия культурной маргинальности, текста и контекста романа позволяет говорить о своеобразном построении системы образов, которая дана в соответствии с принадлежностью персонажа к той или иной культурной группе и ее влиянием на развитие образа Антуанетты Мейсон. В статье на разных уровнях показано проявление культурной раздвоенности героини, на основе чего выделена роль культурной маргинальности как одной из составляющих характеристики героини.

Ключевые слова: маргинальность; культурная маргинальность; двойственность характера; расовая принадлежность; культурная принадлежность.

Abstract: The article is devoted to the analysis of Bertha Antoinette Mason, the main character of the novel *Wide Sargasso Sea* by Jean Rhys, through the idea of cultural marginality. The researching of cultural marginality, analysis of the novel and its context allows us to conclude that the system of characters is represented in accordance with the racial and cultural identities of the characters and their influence to Antoinette Mason. We also emphasize the cultural duality of Antoinette.

Keywords: marginality; cultural marginality; duality of character; racial identity; cultural identity.

Романы Джин Рис (*Jean Rhys*) – отражение ее собственной жизни, ее героинь можно назвать аутсайдерами, занимающими маргинальное положение. Самый знаменитый роман писательницы *Wide Sargasso Sea* (1966) в России известен под названием «Антуанетта». Произведение нередко воспринимают как постколониальный и постмодернистский ответ на роман Ш. Бронте «Джейн Эйр». Автор берет за основу уже известную читателю историю героев викторианского произведения и дает альтернативное видение характеров, перенося акцент на судьбу Берты. Это позволяет ей вновь вернуться к разработке характера женщины, не управляющей своей жизнью, но на ином уровне. В романе «Антуанетта» Дж. Рис уделяет особое внимание культурной и расовой принадлежно-

сти героев, являющейся неотъемлемой частью изображения характеров и во многом организующей систему образов, которая строится на контрастных противопоставлениях персонажей друг другу.

В разных источниках мы находим разные трактовки понятию «маргинальность»: как «состояние пребывания человека частично внутри социальной группы, частично вне ее» [2, с. 389]; «индивидуальная маргинальность характеризуется неполным вхождением индивида в группу, которая его полностью не принимает, и его отчуждением от группы происхождения, которая его отторгает как отступника» [5, с. 186]. Термин «культурная маргинальность» можно напрямую соотнести с положением индивида, одновременно относящегося к различным культурным системам, возможно, противоположным, а потому не интегрированного ни в одну из них полностью. Э. Стоунквист рассматривал положение культурного маргинала как нахождение «между двух огней» [3, с. 7].

Культурная амбивалентность Антуанетты, проявляющая себя по ходу всего романа, позволяет характеризовать ее как культурного маргинала. Основы раздвоенности характера Антуанетты были заложены еще в детстве. Ее воспитанием занимались мать Аннет, дочь колонизатора, и недавно обретшая свободу представительница цветного населения Кристофина, преподнесенная Аннет в качестве свадебного подарка. Эти женщины противопоставлены друг другу по культурным и идеологическим характеристикам. Аннет стремится воспитать Антуанетту в соответствии с традициями английского общества, Кристофина же представляет в романе ямайское мировосприятие и культуру. Антуанетта с детства ощущает свою маргинальность по отношению к окружающему ее обществу: она замечает, что к ним не приезжают гости, что ямайские женщины не общаются с ее матерью, она лишена возможности взаимодействовать с другими детьми, а общение с Тиа подчеркивает невозможность героини спокойно жить среди ямайцев. Обмен платьями между Тиа и Антуанеттой символизирует постоянную путаницу и напряженность вокруг культурной и расовой принадлежности Антуанетты. Появление Тиа в финальном сне Антуанетты свидетельствует о стремлении героини к цельности и неспособности ее обрести.

Двойственность Антуанетты подчеркивается и на уровне имен в романе. Настоящее имя героини Рис – Берта Антуанетта Мейсон (Bertha Antuanetta Mason). Отметим, что Антуанетта – это имя матери героини, которое позднее было отнято у нее мужем и заменено на Берту из-за его желания порвать связь девушки с матерью хотя бы на уровне имени. Такая замена имен является символом потери героини самой себя. В романе имена важны как стилистически, так и тематически. Как отмечает М. Л. Хелениус, психическое и эмоциональное падение Антуанетты, внешне примирившейся с давлением Рочестера, – результат ее внутренней борьбы. Вместо того чтобы стать «прелестной английской леди», она становится, как и ее мать, сумасшедшей, которая не жертва, но и не монстр на самом деле [1, р. 185].

Кроме того, имя Антуанетта отсылает нас к судьбе Марии-Антуанетты, связь с которой прослеживается на нескольких уровнях. Настоящее имя австрийской принцессы Мария-Антония при переезде во Францию было заменено

на Мария-Антуанетта. При переезде в Париж у нее было отнято все, что связывало ее с Австрией, включая одежду и крестик. Мария-Антуанетта не понимала и не могла принять придворный этикет, который ей старались привить. Также как в Антуанетте, в самой Дж. Рис всегда существовало противопоставление «английское – ямайское», так и в Марии-Антуанетте, сохранялся контраст «австрийское – французское». Именно австрийское происхождение мешало ей стать популярной во Франции, и народ Франции называл ее «гордой австриячкой», винил во всех бедах, происходящих в стране. Мария-Антуанетта действительно почти всегда оставалась «влюбленной» в Австрию, но только Австрия не отвечала ей взаимностью. Подобно этому и Антуанетта Дж. Рис не смогла найти свое место ни среди англичан, ни среди ямайцев, для которых она всегда оставалась представительницей вражеской нации. Антуанетту Дж. Рис насильно помещают в Торнфилд, в котором она теряет ощущение реального мира. Мария-Антуанетта же осознанно создает Трианон, ставший ее своеобразным уходом от реальности, ее собственным выдуманном миром.

Контраст героини Дж. Рис с мужем и Марии-Антуанетты с Людовиком XVI является еще одной параллелью. Однако брак Антуанетты и ее мужа в романе Дж. Рис явно нельзя назвать удачным и счастливым, но и для той, и для другой именно замужество привело на эшафот, а Антуанетту – к сумасшествию и, вероятно, к смерти.

Во второй и третьей частях романа представителем европейской культуры, не принимающей Антуанетту, является ее муж. Сексуальность и экспрессивность супруги он рассматривает как признаки враждебной культуры, что связано со стереотипом европейцев того времени о цветных женщинах. Желанием интегрировать Антуанетту в его собственную культуру можно объяснить и замену имени Антуанетта на европейское «Берта», что и приводит к разрушению ее психики.

Антуанетта является примером культурной маргинальности и с точки зрения ее поведения: она дочь рабовладельца, ее слуги являются лишь представителями цветного населения; она испытывает стремление к комфорту, ее отношение к отшельнику Дэниэлу Косвей достаточно предвзятое, но в то же время она пытается стать частью ямайской культуры; в детстве она искренне хочет дружить с Тиа, обращается за помощью к Кристофине, использует обеа. Антуанетта своим поведением оспаривает нормы, характерные для представительниц английской культуры, что связано с влиянием на героиню представителей другой культуры.

Р. Э. Парк выделял комплекс черт характера культурного маргинала: «серьезные сомнения в своей личной ценности; неопределенность связей с друзьями и постоянную боязнь быть отвергнутым; склонность избегать неопределенных ситуаций, чтобы не рисковать унижением; болезненную застенчивость в присутствии других людей; одиночество и чрезмерную мечтательность; излишнее беспокойство о будущем и боязнь любого рискованного предприятия; неспособность наслаждаться» [4]. Эти характеристики можно справедливо отнести и к героине Дж. Рис. У Антуанетты на протяжении всего романа нет друзей и близких. Инстинктивно она пытается избежать брака по договоренности,

предчувствуя беду. Далее она начинает думать, что может любить мужа, но боится, что счастье, найденное с ним, будет у нее отнято. Антуанетта – сложный и противоречивый характер. Культурная маргинальность Антуанетты проявляет себя и в выборе ею способа вернуть расположение Рочестера. Антуанетта могла бы использовать для решения своей проблемы один из двух вариантов, представленных в тексте: первый способ решения заключается в поведении Аннет, второй – Кристофины. Антуанетта как персонаж, не относящийся ни к одной из культур, выбирает третий вариант: чтобы вернуть любовь Рочестера она не использует свою сексуальность, как Аннет, и не пытается уйти от него, как советует Кристофина; она обращается к обеим, что приносит лишь негативные последствия.

Принимая во внимание «промежуточное» положение главной героини, можно говорить о том, что образ, вынесенный в английский вариант заглавия романа *Wide Sargasso Sea*, подчеркивает культурную маргинальность Антуанетты. Географически море расположено между Англией и Карибами. Оно не имеет постоянных границ, поэтому приобрело славу океанической черной дыры, где корабли попадают в ловушку плавающих водорослей или могут бесконечно покоиться на одном месте из-за полного штиля. Так и в романе внутренний мир героини состоит словно из множества закрученных течений внутри Саргассова моря, которые, влияя друг на друга, захватывают в плен и не дают выбраться. Именно культурная маргинальность сыграла существенную роль в становлении и развитии характера Антуанетты. В результате маргинализации личность Антуанетты становится надломленной. Неспособность героини интегрировать себя в какую-либо культуру, организующую ее взаимодействие с окружающими, и стала одной из причин сумасшествия и трагического итога ее драматической судьбы в целом.

Библиографический список

1. Helenius, M.-L. *Wide Sargasso Sea – The Dark Continent of Jean Rhys* / Marja-Liisa Helenius. – <http://marjaliisa.wordpress.com/2009/03/21/wide-sargasso-sea-the-dark-continent-of-jean-rhys/> – 5.01.2013.
2. Джерри, Д. Большой толковый социологический словарь : в 2 т. Т. 1 / Д. Джери ; пер. с англ. – М. : Вече : АСТ, 199. – 544 с.
3. Маргинальная преступность: комплексное исследование / под ред. Н. А. Лопашенко. – М. : Волтерс Клувер, 2010. – 208 с.
4. Маргинальность в современной России. – http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Sociolog/Margin/_Index.php – 15.03.2014.
5. Словарь по обществознанию : учебное пособие для абитуриентов вузов / гл. ред. Ю. Ю. Петрунин. – М. : КДУ, 2006. – 512 с.